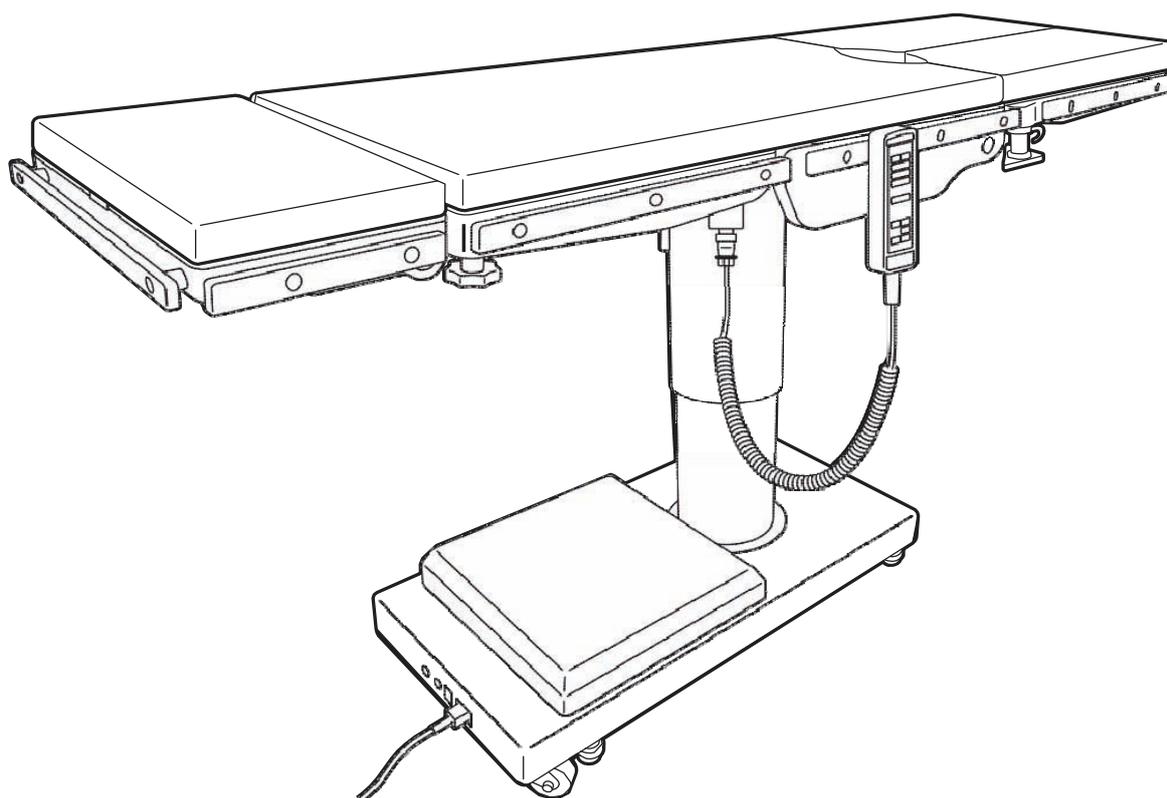


CE



Mesa de operações MOT-1602 BW Manual do operador



Esta mesa de operações foi concebida para operações médicas. A utilização desta mesa de operações para qualquer outra finalidade que não a utilização prevista poderá causar lesões graves.

O operador e o responsável pela manutenção da mesa de operações devem ler atentamente este manual do operador e compreender o seu conteúdo antes de avançar para a operação, inspeção, ajuste e manutenção da mesma.

Guarde este manual para efeitos de referência num local facilmente acessível.

Índice

1.	Introdução.....	1
1.1	Este manual.....	1
1.2	Utilização prevista e este produto	1
1.3	Acessórios	2
2.	Medidas de segurança	3
2.1	Ler atentamente antes de utilizar.....	3
2.2	Rotulagem	8
3.	Introdução às secções	12
3.1	Unidade principal	12
3.2	Unidade de controlo	13
4.	Operação	14
4.1	Instalação e carregamento da bateria.....	14
4.2	Ligar/desligar a alimentação.....	17
4.3	Travar e destravar a mesa de operações	19
4.4	Inclinar o tampo de mesa para o lado.....	20
4.5	Trendelemburg	21
4.6	Inclinar a placa para costas	22
4.7	Alterar a altura do tampo de mesa	23
4.8	Fletir o tampo de mesa para cima ou para baixo	24
4.9	Nivelação	25
4.10	Ajustar a placa para cabeça	26
4.11	Ajustar a placa para pernas	28
4.12	Rodar o tampo de mesa	30
5.	Manutenção e inspeção	31
5.1	Inspeção antes e após utilização.....	31
5.2	Peças de substituição periódica	33
6.	Especificações	34
6.1	Tabela de especificações	34
6.2	Vista externa	35
7.	Resolução de problemas	36
8.	Antes de contactar para fins de reparação	37
	Anexo Compatibilidade eletromagnética	39

1. Introdução

1.1 Este manual

Este manual contém informações sobre a utilização segura e eficaz deste produto.

Antes de utilizar este produto, leia atentamente este manual para compreender a forma como deve operar, inspecionar, ajustar e efetuar a manutenção do produto.

A inobservância destas instruções pode provocar lesões graves.

As informações de segurança estão classificadas de acordo com o que se segue, de modo a facilitar a compreensão dos conteúdos e das características dos avisos e precauções que estão indicados no rótulo do produto.



Se esta indicação for ignorada e se o produto for utilizado incorretamente, poderão ocorrer lesões graves ou morte.



Se esta indicação for ignorada e se o produto for utilizado incorretamente, poderão ocorrer lesões graves e/ou danos materiais.

NOTA

Esta nota apresenta informações adicionais sobre as funções do produto.

Os avisos e as precauções constantes deste manual relacionados com a operação, a inspeção e a manutenção aplicam-se à utilização prevista (operações cirúrgicas) deste produto.

Se o produto for utilizado para fins que não sejam cirúrgicos, o utilizador é responsável por realizar em segurança as devidas operações, inspeções e reparações que não estão incluídas neste manual.

1.2 Utilização prevista e este produto

Este produto é uma mesa de operações sobre a qual um doente é deitado para operações cirúrgicas.

O produto destina-se a apoiar um doente durante as operações cirúrgicas.

Para cumprir os objetivos da cirurgia, o produto está equipado com elementos que permitem ajustar a sua altura, bem como alterar e definir livremente a posição corporal do doente.

O produto utiliza tomadas médicas e pilhas como fontes de alimentação.

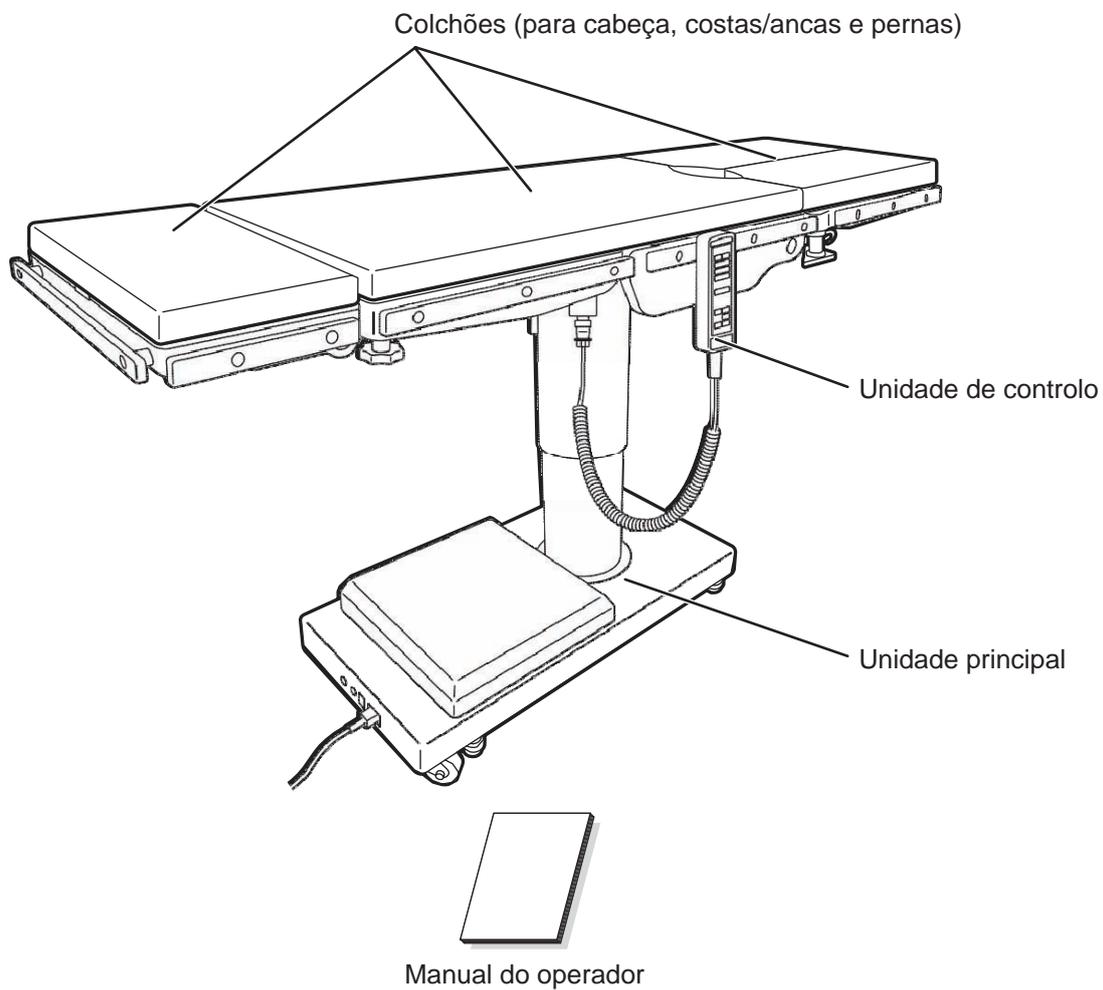
No bloco operatório, o produto deve ser utilizado por médicos, enfermeiros e técnicos de dispositivos médicos que estejam familiarizados com a sua utilização.

1.3 Acessórios

1

Introdução

■ Componentes e acessórios padrão



2. Medidas de segurança

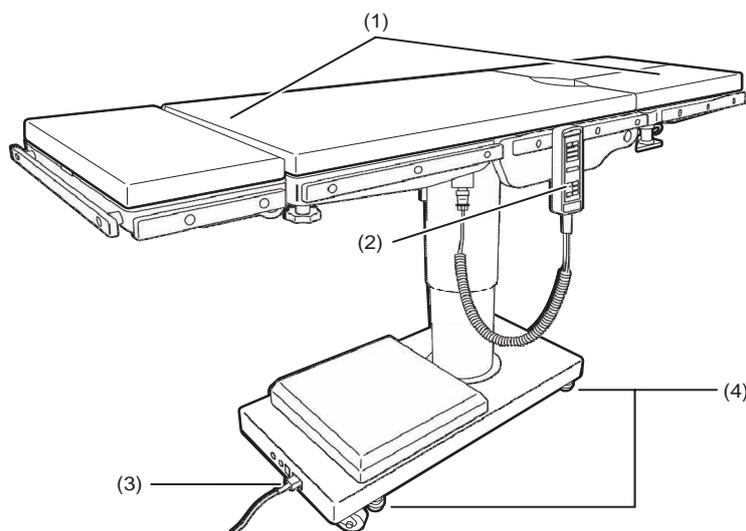
2.1 Ler atentamente antes de utilizar

2

Medidas de segurança

Nunca faça o seguinte quando utilizar o produto.

Caso contrário, poderão ocorrer danos na mesa de operações, choque elétrico e/ou incêndio.

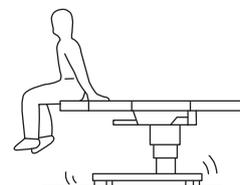


(1) Placa para cabeça e placa para pernas



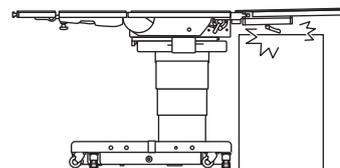
AVISO

Não pise nem se sente na placa para cabeça ou na(s) placa(s) para pernas. A mesa de operações poderá tombar, causando lesões.



ADVERTÊNCIA

Antes de baixar a mesa ou de a colocar numa posição de Trendelenburg invertido, verifique se existem dispositivos debaixo das placas para pernas. Se as placas para pernas entrarem em contacto com os dispositivos que estão sujeitos a força excessiva, o eixo de inserção da placa para pernas poderá ficar danificado.



ADVERTÊNCIA

Ao transferir um doente de uma cama cirúrgica (Fig. a) ou ao mudar a posição corporal de um doente (Fig. b), não aplique força excessiva na placa para cabeça ou para pernas.

A mesa de operações poderá ficar deformada ou danificada.

Fig. a



Fig. b



Placa para cabeça Placa para pernas Placa para cabeça Placa para pernas

(2) Unidade de controlo

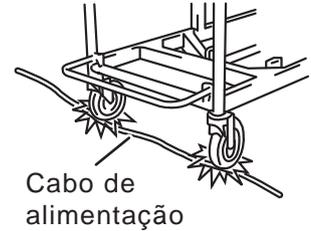


- Não puxe o cabo da unidade de controlo com demasiada força.
- Não submeta a unidade de controlo a choques violentos. A unidade de controlo poderá ficar danificada.

(3) Cabo de alimentação



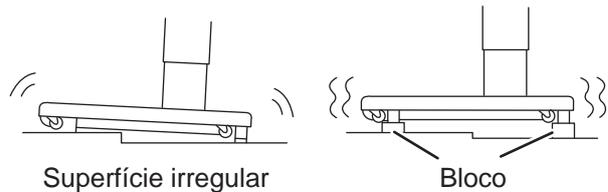
- Não pouse nenhum objeto pesado no cabo de alimentação.
- Não passe por cima do cabo de alimentação com um dispositivo que tenha rodízios.
- Não puxe o cabo de alimentação com demasiada força.
- Não coloque nenhum objeto no local onde o cabo de alimentação deve ser retirado da tomada médica, pois tal pode impedir que o mesmo seja desligado.



(4) Instalação da mesa de operações



- Não instale a mesa de operações numa superfície irregular.
- Não coloque nenhum bloco debaixo da base para levantar a mesa de operações. A mesa de operações poderá tombar, causando lesões.



■ Posição do doente durante a operação cirúrgica



- Certifique-se de que prende firmemente os colchões à mesa de operações, de forma que não se soltem. Caso contrário, os colchões poderão soltar-se e o doente poderá ficar lesionado.
- Posicione o corpo do doente a uma distância de 1 cm ou mais em relação à guia metálica lateral. A guia lateral poderá produzir temperaturas elevadas que poderão resultar em queimaduras.

● Posicionar o doente

Siga os passos abaixo para posicionar o doente.

1. Prenda os colchões ao centro do tampo de mesa.
2. Deite o doente sobre os colchões.
3. Posicione o doente de acordo com a finalidade da operação cirúrgica.



- **Proibido**
 - Não desmonte e/ou modifique a mesa de operações. Caso contrário, poderão ocorrer falhas.
 - **Outro equipamento elétrico médico utilizado em conjunto com a mesa de operações**
 - Antes de utilizar, verifique se a mesa de operações não deixa de funcionar devido a interferências eletromagnéticas provocadas pelo equipamento.
O equipamento elétrico médico utilizado em conjunto com a mesa de operações poderá gerar interferências eletromagnéticas, podendo resultar na avaria da mesa de operações.
 - **Ao utilizar um equipamento cirúrgico de alta frequência e/ou um desfibrilhador cardíaco, consulte o respetivo manual do operador fornecido pelo fabricante. A utilização incorreta destes equipamentos poderá causar queimaduras ao operador e ao doente e/ou avarias nos dispositivos.**
 - **Posição do doente**
 - Ao utilizar o tampo de mesa ou acessórios para fixar a posição corporal de um doente, observe sempre o estado do doente.
 - Este poderá sofrer de neuroparalisia.
 - **Carga permitida**
 - Não aplique uma carga que exceda a carga permitida*. A mesa de operações poderá deixar de funcionar, podendo resultar em falhas.
* Elevação: 360 kg / Elevações diferentes: 270 kg
 - **Manutenção preventiva e inspeções**
 - Certifique-se de que efetua a inspeção e a manutenção da mesa de operações antes e após a sua utilização. As peças da mesa de operações poderão ter de ser substituídas devido a desgaste significativo, deterioração e/ou quebra, dependendo das condições e da frequência de utilização.
 - Para efetuar a manutenção preventiva e inspeções, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho diretamente.
 - **A utilização de equipamento cirúrgico de alta frequência**
 - Ao utilizar um equipamento cirúrgico de alta frequência e/ou um desfibrilhador cardíaco, consulte o manual do operador fornecido pelo fabricante. A utilização incorreta destes equipamentos causa queimaduras ao operador e ao doente.
 - **Medida antiestática**
 - Não utilize a mesa de operações em pisos e/ou com acessórios que não possuam medidas para combater a eletricidade estática. Tal poderá impedir as operações cirúrgicas.
-



- **Dispositivos e acessórios utilizados em conjunto com este produto**
 - Antes de utilizar outros dispositivos ou acessórios, leia atentamente o manual de instruções dos dispositivos e certifique-se de que a mesa de operações não foi negativamente afetada. Antes de instalar acessórios de outras empresas, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho. Alguns acessórios não podem ser instalados.
 - Durante a utilização da mesa de operações, verifique a posição de outros dispositivos ou dos acessórios utilizados com os mesmos. Eles poderão encostar-se uns nos outros durante a operação, podendo danificar a mesa de operações, os dispositivos e/ou os acessórios.
- **Limpeza e desinfeção**
 - Depois de utilizar a mesa de operações, certifique-se de que segue os passos abaixo para limpar e desinfetar a mesa de operações.
 1. Desligue a energia e retire o cabo de alimentação da tomada médica.
 2. Desprenda todos os colchões da mesa de operações.
 3. Utilize um pano sem pelos embebido num volume apropriado de desinfetante para limpar as partes superior, lateral e traseira dos colchões.
 4. De acordo com o passo 3, desinfete as superfícies das mesas e das guias laterais.
 5. Limpe a mesa de operações com um pano limpo e seco 15 minutos depois de a ter desinfetado.
 - Certifique-se de que utiliza desinfetantes autorizados pela Mizuho. Os desinfetantes estão apresentados abaixo.

1	0,1% de hipoclorito de sódio (composto com halogéneo)
2	Tiosulfato de sódio
3	Clorexidina (0,5% de gluconato de clorexidina)
4	Cloreto de benzalcónio (10% de sabão invertido)
5	Iodopovidona
6	80% de etanol
7	Peróxido de hidrogénio
8	Solução salina (0,9%)
9	De álcool isopropílico (AIP)

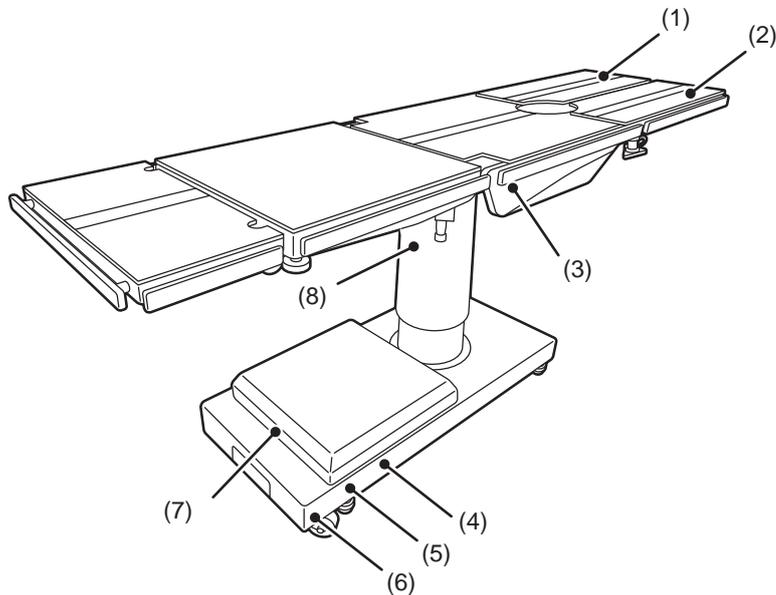


- **Deslocação e transporte**
 - **Siga os procedimentos abaixo para deslocar a mesa de operações.**
 - * **Antes de deslocar a mesa de operações, desinfete-a completamente de forma a evitar infeções.**
 1. **Desligue a energia e retire o cabo de alimentação da tomada médica.**
 2. **Verifique se os manípulos e as alavancas estão em posições fixas e se cada secção está bem presa.**
 3. **Desbloqueie os travões e desloque a mesa de operações.**
 - **A mesa de operações deve ser transportada de acordo com as seguintes condições.**
 - **Desinfete completamente a mesa de operações antes de a transportar.**
 - **Tome medidas para evitar que a mesma tombe, como baixar o tampo de mesa para a posição inferior.**
 - **Acione o travão.**
 - **Forre adequadamente o produto para evitar danos durante o transporte.**
 - **Guarde o produto numa embalagem, de forma que não fique exposto a poeiras e a condições atmosféricas.**
 - **Altura e largura transitável: altura de 10 mm/largura de 80 mm**
 - **Precauções de eliminação**
 - **Siga sempre os regulamentos nacionais e locais relativamente à eliminação da mesa de operações.**
-

2.2 Rotulagem

A mesa de operações possui rótulos nos locais indicados abaixo. Antes de utilizar, certifique-se de que compreende o conteúdo dos rótulos.

■ Rótulos de Aviso e Precaução



(1) C651608 □

▲ MISE EN GARDE
NE PAS S' ASSOIR SUR LE(S) BORD(S) DE LA TABLE CAR UNE CHARGE DE PLUS DE 63 KG (140 LBS) PEUT ENTRAINER UNE INSTABILITÉ ET FAIRE BASCULER LA TABLE.

(2) C651607 □

▲ WARNING
DO NOT SIT ON END OF LEG SECTION(S) AS LOADS IN EXCESS OF 140 LBS (63 KG), WILL CAUSE INSTABILITY THAT COULD CAUSE THE TABLE TO BE TIPPED OVER.

(3) C653624 □

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.

(4) C656741 □

NOTE	REMARQUE
GROUNDING RELIABILITY CAN ONLY BE ACHIEVED WHEN THE EQUIPMENT IS CONNECTED TO AN EQUIVALENT RECEPTACLE MARKED "HOSPITAL ONLY" OR "HOSPITAL GRADE".	LA FIABILITÉ DE MISE À LA TERRE NE PEUT ÊTRE OBTENUE QUE LORSQUE L'ÉQUIPEMENT EST CONNECTÉ À UNE PRISE ÉQUIVALENTE REPÉRÉE "HÔPITAL UNIQUEMENT" OU "QUALITÉ HÔPITAL".

(5) C656740 □

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL. REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.	NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION. CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ. SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

(6) C656738 □

▲ DANGER	▲ DANGER
POSSIBLE EXPLOSION HAZARD IF USED IN THE PRESENCE OF FLAMMABLE ANESTHETICS.	POSSIBILITÉ D'EXPLOSION EN CAS D'UTILISATION EN PRÉSENCE D'ANESTHÉSIFIQUES INFLAMMABLES.

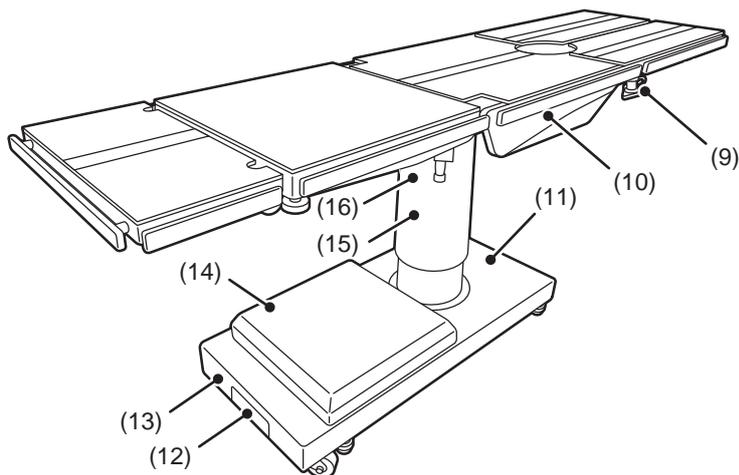
(7) C651613 □

▲ REPLACE BATTERIES ONLY WITH MIZUHO REPLACEMENT PART 12V-17.2Ah

(8) C656309 □

TABLE TOP	PLATEAU DE LA TABLE
▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
ALWAYS LOCK THE TABLE TOP IN POSITION AFTER A FULL ROTATION OF 180°. DO NOT ROTATE THE TOP WITH AN UNDISTRIBUTED PATIENT LOAD AS INSTABILITY MAY RESULT. EXERCISE CAUTION WITH THE TABLE TOP ROTATED 90° TO THE BASE SINCE AN IMPROPERLY DISTRIBUTED PATIENT LOAD MAY CAUSE THE TABLE TO BE TIPPED OVER.	TOUJOURS MAINTENIR LA TABLE EN POSITION FERMÉE APRÈS UNE ROTATION COMPLÈTE À 180°. NE PAS FAIRE TOURNER LE PLATEAU AVEC UNE CHARGE DE PATIENT NON RÉPARTIE CAR CELA POURRAIT ENTRAINER UNE INSTABILITÉ. FAIRE PRUVE DE VIGILANCE LORSQUE LE PLATEAU DE LA TABLE TOURNÉ À 90° CAR UNE CHARGE DE PATIENT NON RÉPARTIE UNIFORMEMENT POURRAIT FAIRE BASCULER LA TABLE.

■ Outros rótulos (1/2)



(9) C600516□



(10) C651609□



(11) C651615□



(12) C651619□



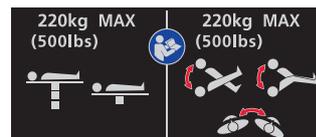
(13) C630006□



(14) C653623□



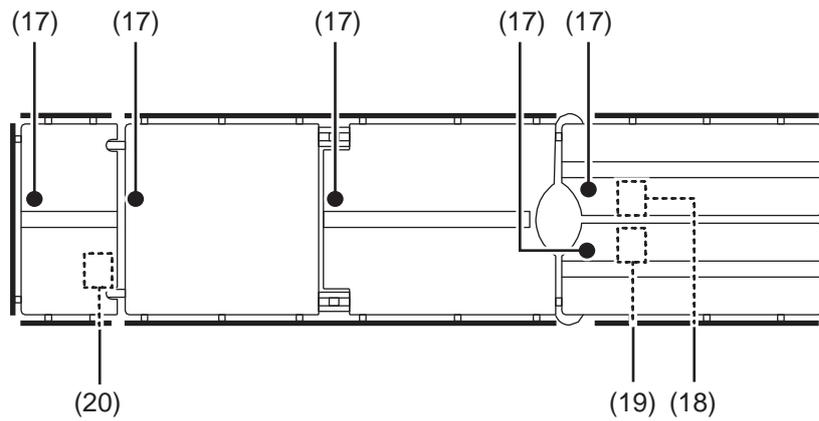
(15) C651605□



(16) C610501□



■ Outros rótulos (2/2)



(17) C653620□



(18) C651616□



(19) C651617□



(20) C651612□



ou C651626□



ou C651627□



ou C651612□



ou C646058□



ou C646059□



ou C646057□

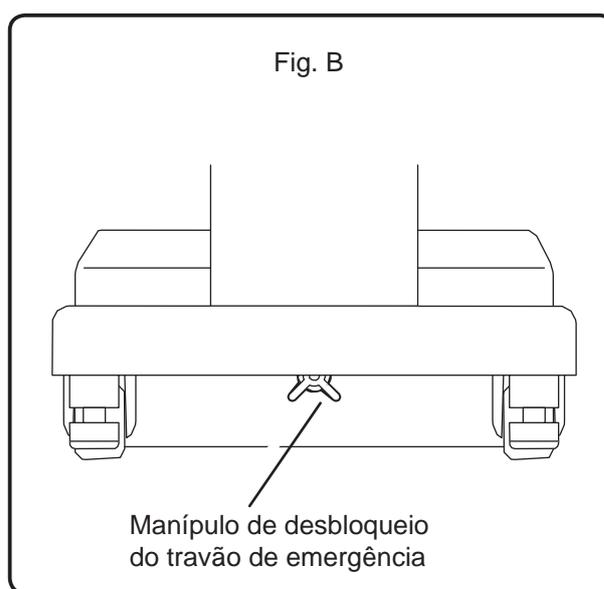
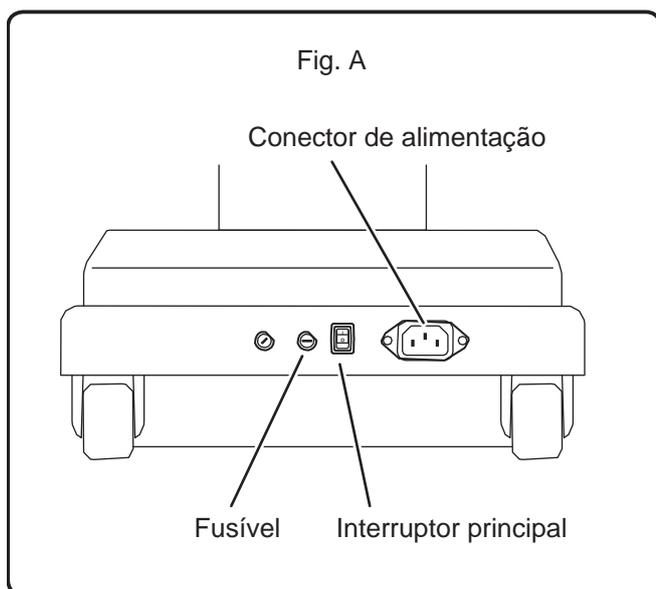
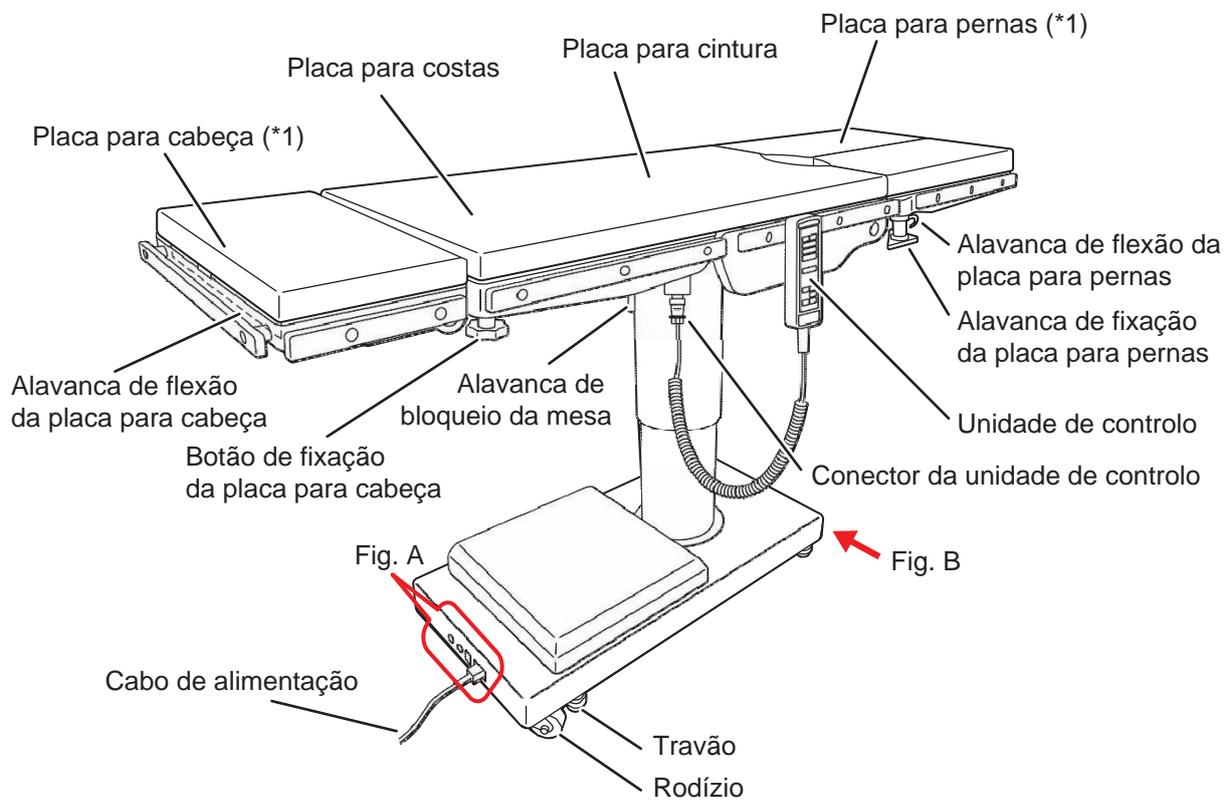


■ Lista de rótulos

Símbolo	Descrição	N.º de rótulo
	Indica a possibilidade de lesão ou mesmo morte se o aviso não for observado durante a utilização da mesa.	(1) (2) (3) (5) (6) (7) (8)
	Sinal de proibição geral	(5)
	Sinal de ação obrigatória geral.	(5) (6)
	Consultar o manual do operador	(5) (13) (14) (15)
IPX4	Classe de proteção (impermeável)	(13)
REF	Número de catálogo	(13)
	Indica informações de eliminação de resíduos.	(13)
	Indica fonte de alimentação de CA.	(13) (14)
SN	Número de série	(13) (14)
	Indica proteção contra choques elétricos e desfibrilhador (Classe B).	(17)

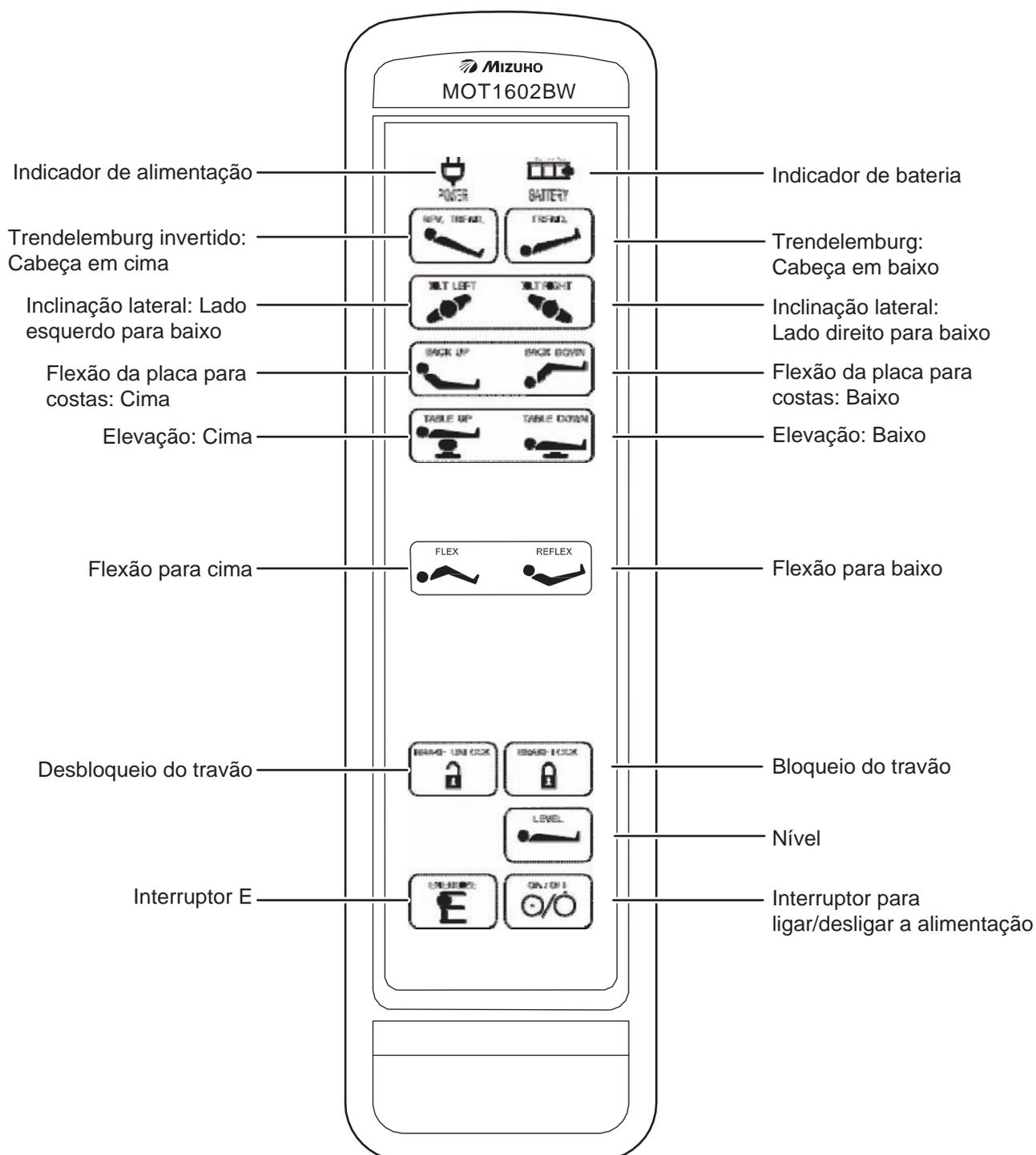
3. Introdução às secções

3.1 Unidade principal



*1: A placa para cabeça e a placa para pernas são amovíveis.

3.2 Unidade de controlo



NOTA

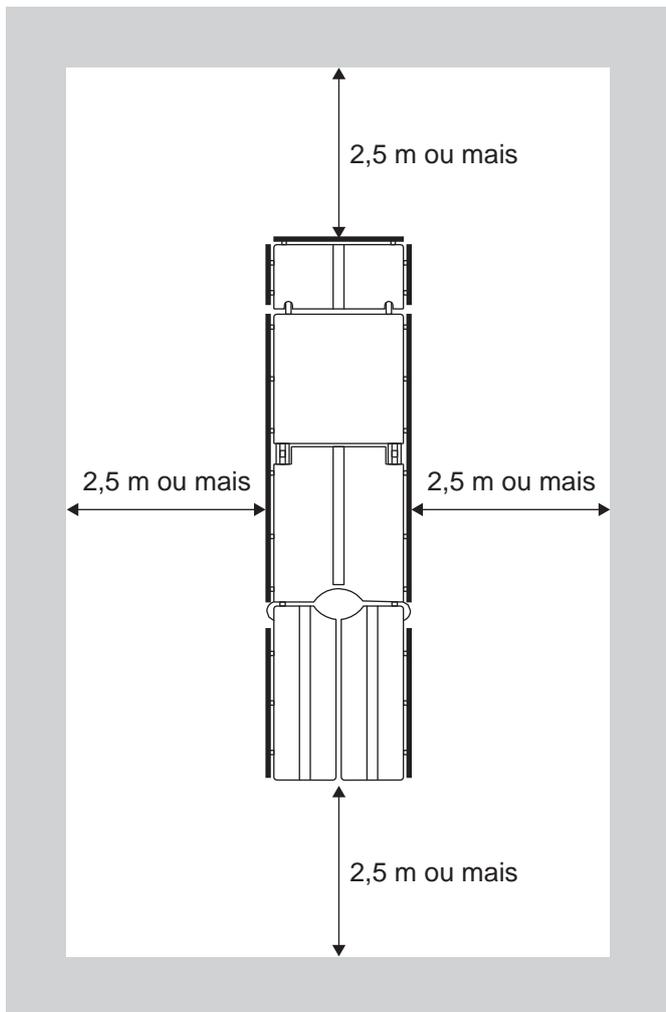
- Os interruptores, à exceção do interruptor E, continuam a funcionar enquanto são premidos.
- Se um interruptor for premido continuamente durante 3 minutos ou mais, a sua operação é suspensa. A condição de suspensão continua durante cerca de 7 minutos. Os interruptores, à exceção do interruptor suspenso, podem ser utilizados como habitualmente.

4. Operação

4.1 Instalação e carregamento da bateria

■ Espaço de instalação

Este produto exige o espaço de instalação apresentado abaixo.

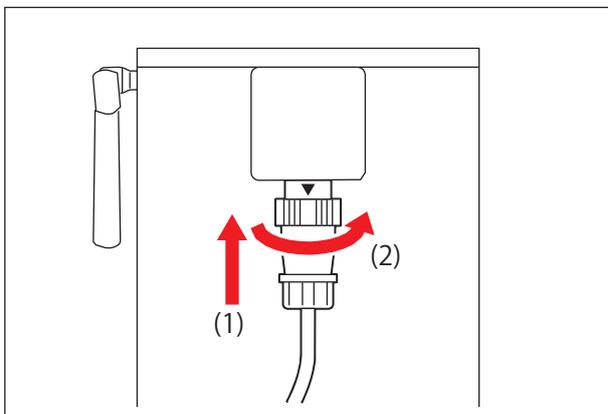


4

Operação

■ Fixar a unidade de controlo

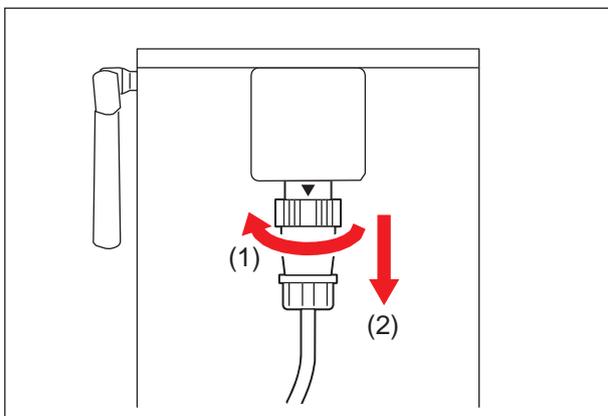
1. Alinhe o conector com a guia e insira-o corretamente no recetáculo.
2. Rode o aro do conector no sentido da seta até parar.



■ Soltar a unidade de controlo

Quando substituir a unidade de controlo, separe o conector do recetáculo.

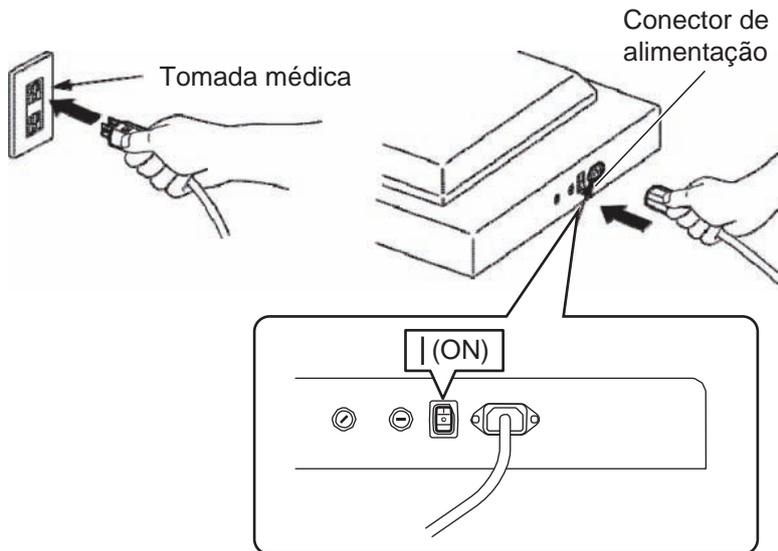
1. Rode o aro do conector no sentido da seta até parar.
2. Puxe o conector.



■ Carregar a bateria

Certifique-se de que carrega a bateria antes de utilizar o produto pela primeira vez ou caso não seja utilizado durante um longo período de tempo.

1. Ligue o cabo de alimentação ao conector de alimentação e à tomada médica e ligue o interruptor de alimentação.



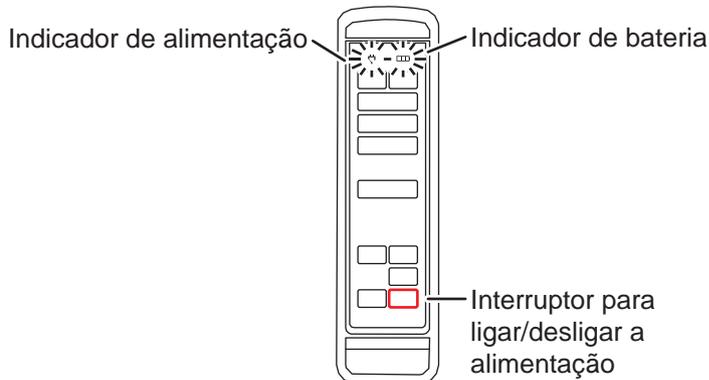
NOTA

- A bateria continua naturalmente a descarregar mesmo quando não está a ser utilizada e é guardada. Certifique-se de que carrega a bateria antes de utilizar.
- Se nenhum indicador de bateria se acender mesmo depois de a bateria estar carregada ou se a bateria se descarregar rapidamente, a bateria poderá degradar-se. Solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.

2. Prima o interruptor para ligar/desligar a alimentação.

A bateria começa a carregar.

O indicador de alimentação acende e o indicador de bateria fica intermitente, indicando que o nível de carga de bateria atingiu os 30%, 75% e 100%, nesta ordem.



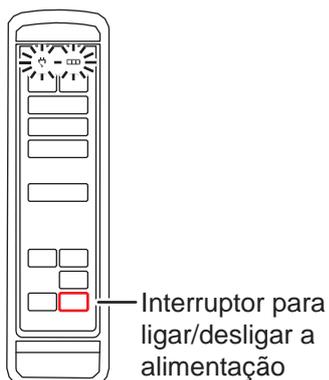
4.2 Ligar/desligar a alimentação

■ Ligar a alimentação

1. Ligue o interruptor de alimentação.

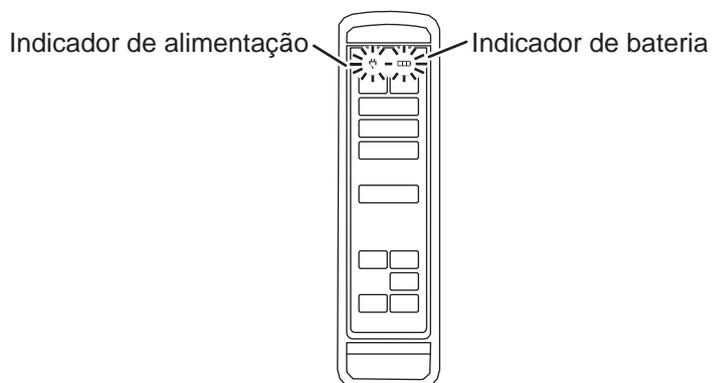
2. Prima  na unidade de controlo.

O indicador de alimentação acende e o indicador de bateria fica intermitente.



3. Verifique a luz de bateria.

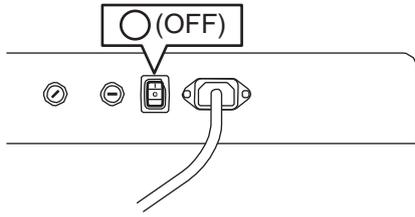
Se o indicador de alimentação e o indicador de bateria da unidade de controlo ficarem intermitentes, significa que é necessário carregar a bateria.



■ Desligar a alimentação

1. Ligue o interruptor de alimentação.

O indicador de alimentação e o indicador de bateria apagam-se e a alimentação é desligada.



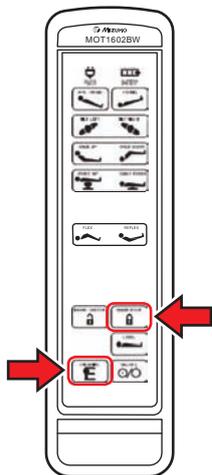
4.3 Travar e destravar a mesa de operações

■ Travar a mesa de operações

Antes de utilizar a mesa de operações, ative o travão para travar a mesa de operações.

1. Prima continuamente e prima .

O travão é ativado para travar a mesa de operações.



NOTA

- Se não conseguir ativar o travão e se a mesa de operações não estiver fixa, consulte “Resolução de problemas”.
- Algumas operações, como, por exemplo, levantar o tampo de mesa, não funcionam enquanto o tampo de mesa não estiver completamente fixo.



Depois de ativar o travão, verifique se a mesa de operações está bem fixa.

■ Destruar a mesa de operações

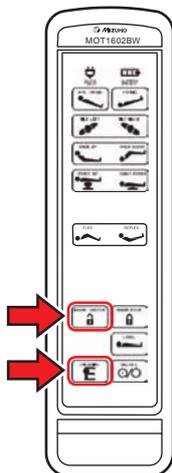
Para deslocar a mesa de operações, destrave a mesa de operações.



Não destrave a mesa de operações se estiver um doente deitado nela.
O doente poderá cair da mesa de operações.

1. Prima continuamente e prima durante, no mínimo, um segundo.

O travão é desbloqueado para destravar a mesa de operações.



4.4 Inclinar o tampo de mesa para o lado

■ Inclinar para a esquerda

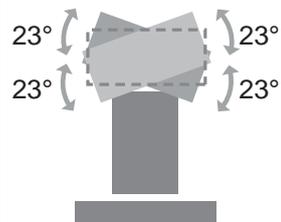
1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa inclina para a esquerda quando se vê pelo lado da cabeça.



NOTA

O ângulo máximo atingido na posição direita e esquerda em baixo é de 23° em relação à posição nivelada.



■ Inclinar para a direita

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa inclina para a direita quando se vê pelo lado da cabeça.

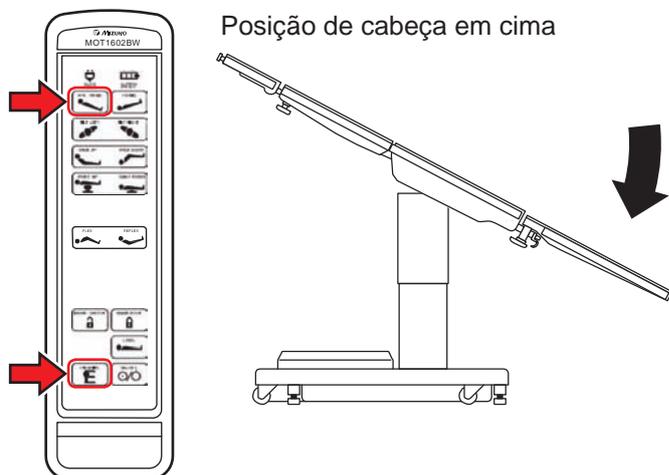


4.5 Trendelemburg

■ Trendelemburg invertido (Cabeça em cima)

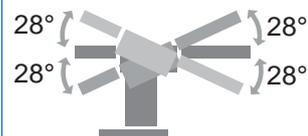
1. Prima continuamente e prima .

O tempo de mesa move-se para a posição de cabeça em cima.



NOTA

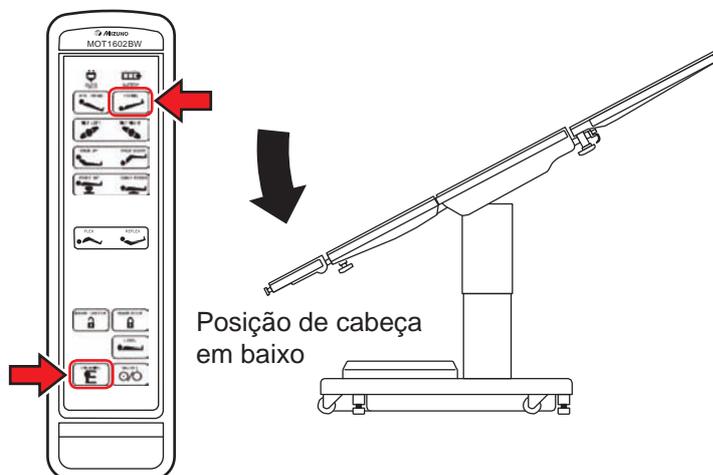
O ângulo máximo da cabeça para cima ou para baixo é de 28 graus a partir da posição nivelada.



■ Trendelemburg (Cabeça em baixo)

1. Prima continuamente e prima .

O tempo de mesa move-se para a posição de cabeça em baixo.

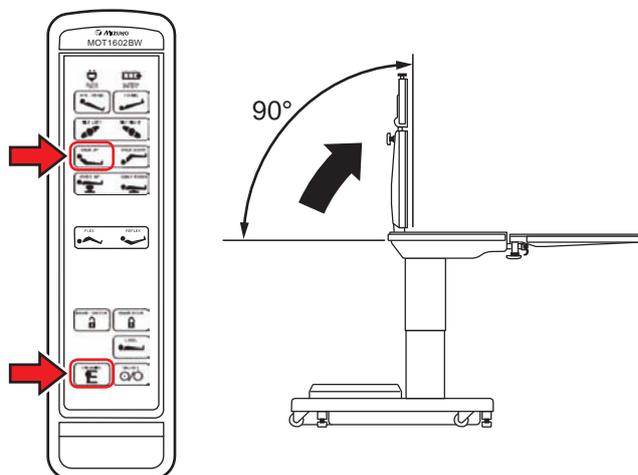


4.6 Inclinar a placa para costas

■ Mover a placa para costas para cima

1. Prima continuamente  e prima .

A placa para costas sobe.



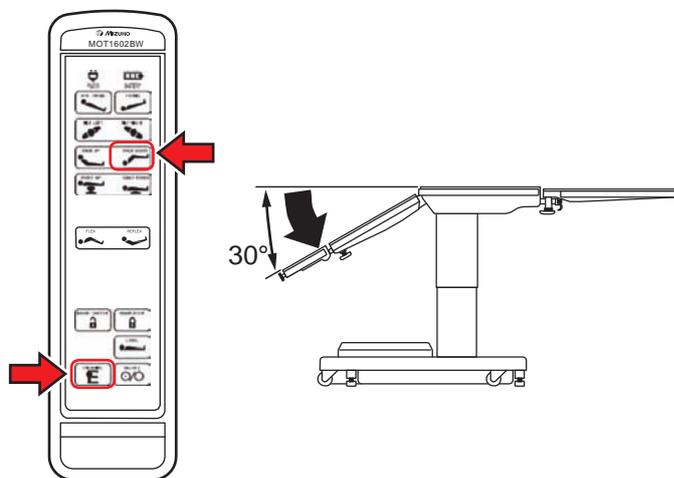
NOTA

- O ângulo máximo atingido na posição para cima da placa para costas é de 90° em relação à posição nivelada.
- O ângulo máximo atingido na posição para baixo da placa para costas é de 30° em relação à posição nivelada.

■ Mover a placa para costas para baixo

1. Prima continuamente  e prima .

A placa para costas desce.

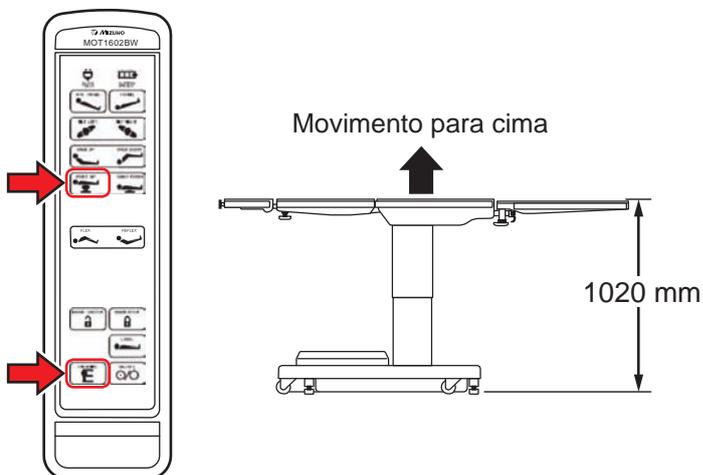


4.7 Alterar a altura do tampo de mesa

■ Mover o tampo de mesa para cima

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa sobe.



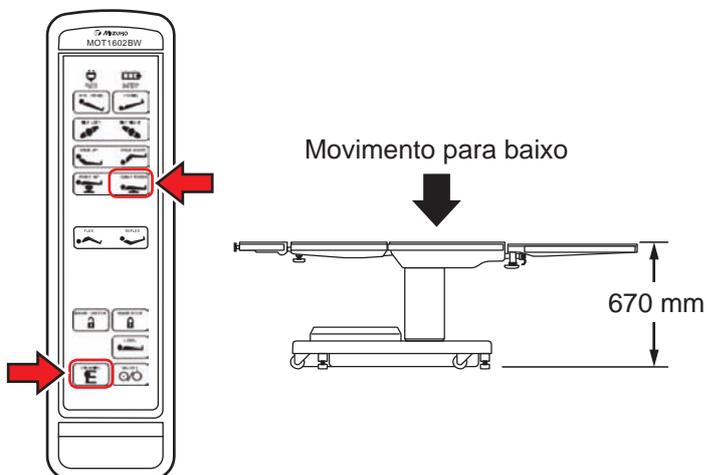
NOTA

- A altura máxima desde o chão até à superfície superior do tampo de mesa é de 1020 mm.
- A altura mínima desde o chão até à superfície superior do tampo de mesa é de 670 mm.

■ Mover o tampo de mesa para baixo

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa desce.

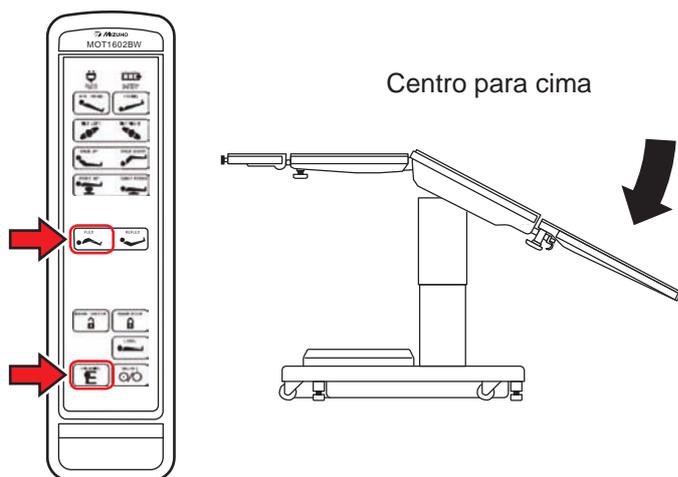


4.8 Fletir o tampo de mesa para cima ou para baixo

■ Fletir o tampo de mesa para cima (centro para cima)

1. Prima continuamente e prima .

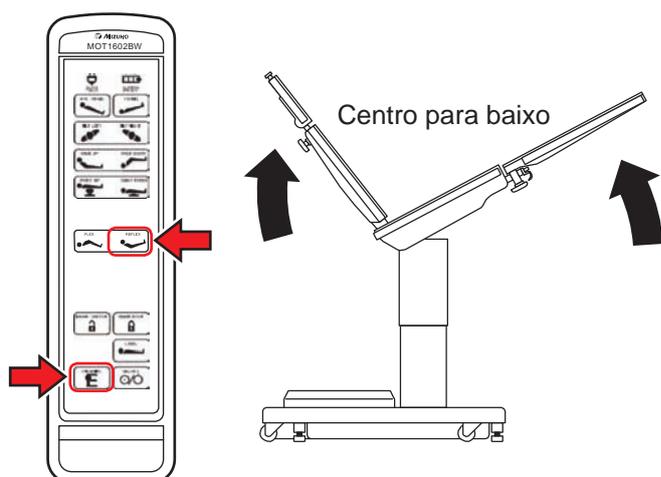
A placa para costas flete para baixo e a placa para cintura roda para a posição de Trendelemburg com a cabeça em cima.



■ Fletir o tampo de mesa para baixo (centro para baixo)

1. Prima continuamente e prima .

A placa para costas reflete para cima e a placa para cintura roda para a posição de Trendelemburg invertido com a cabeça em baixo.

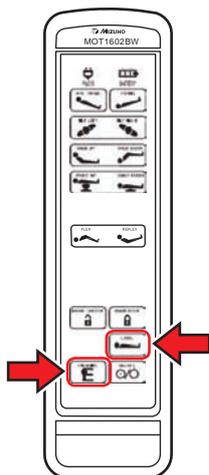


4.9 Nivelção

■ Colocar o tampo de mesa na posição nivelada

1. Prima continuamente e prima .

O tampo de mesa volta à posição nivelada depois de ter trabalhado em Trendelemburg, inclinação lateral, inclinação da placa para costas e flexão.



NOTA

As funções de elevação e travagem não funcionam.

4.10 Ajustar a placa para cabeça

A placa para cabeça pode ser fletida em incrementos de 15°, para 4 posições diferentes para cima (máximo 60°) e para 6 posições diferentes para baixo (máximo 90°). A placa para cabeça também pode ser separada.

■ Fletir a placa para cabeça



Certifique-se de que aperta o botão de fixação da placa para cabeça firmemente.

Se a placa para cabeça se mover, o doente poderá ficar ferido.

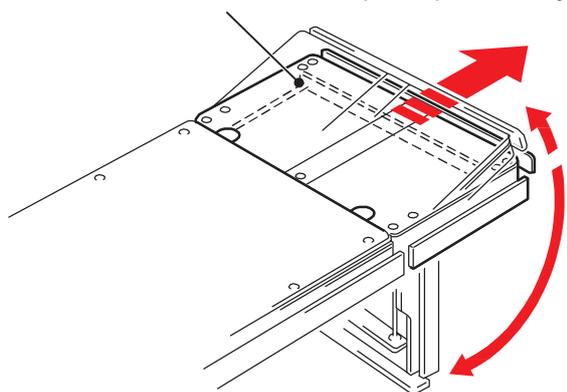
1. Puxe a alavanca de flexão da placa para cabeça no sentido da cabeça.

A placa para cabeça pode ser fletida para cima e para baixo.

2. Dobre a placa para cabeça e, em seguida, solte a alavanca.

A placa para cabeça está fixa nessa posição.

Alavanca de flexão da placa para cabeça



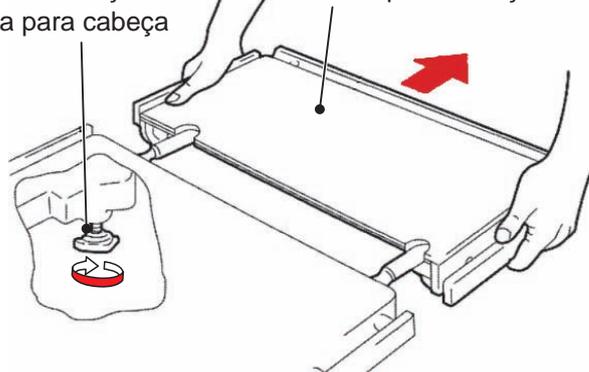
■ Soltar a placa para cabeça

1. Solte os dois botões de fixação da placa para cabeça situados na parte inferior da placa para costas.

2. Segure firmemente ambos os lados da placa para cabeça e puxe-a a direito.

Botão de fixação da placa para cabeça

Placa para cabeça



■ Fixar a placa para cabeça



AVISO

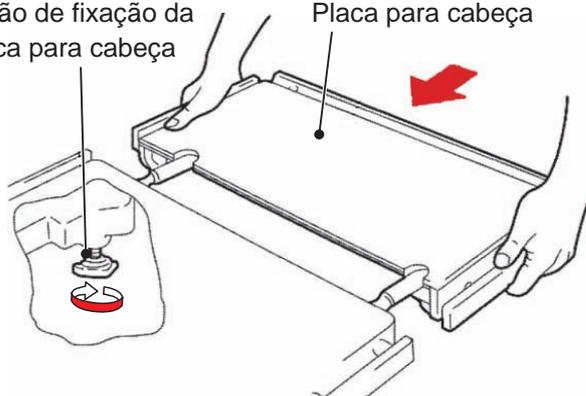
Certifique-se de que aperta os botões de fixação da placa para cabeça firmemente.

Se a placa para cabeça se mover, o doente poderá ficar ferido.

1. Segure firmemente ambos os lados da placa para cabeça, alinhe o eixo de inserção da placa para cabeça com a abertura de receção da placa para costas e insira-a.
2. Depois de confirmar que a placa para cabeça está totalmente inserida, aperte os dois botões de fixação da placa para cabeça situados na parte inferior da placa para costas.

Botão de fixação da placa para cabeça

Placa para cabeça



ADVERTÊNCIA

Insira a placa para cabeça na placa para costas. Se a placa para cabeça não for totalmente inserida, a mesa de operações poderá ficar danificada.

4.11 Ajustar a placa para pernas

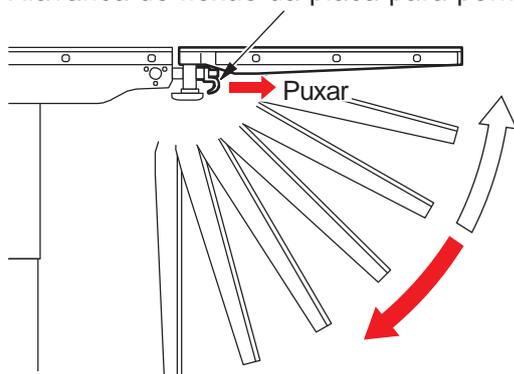
As placas para pernas podem ser dobradas, são extensíveis para fora e também amovíveis.

■ Fletir a placa para pernas

As placas para pernas direita e esquerda podem ser dobradas de forma independente até 90°.

1. **Puxe a alavanca de flexão da placa para pernas para o lado das pernas e, em seguida, empurre a placa para pernas para baixo.**
2. **Para repor a placa para pernas para a posição horizontal, segure e levante a extremidade da placa para pernas.**

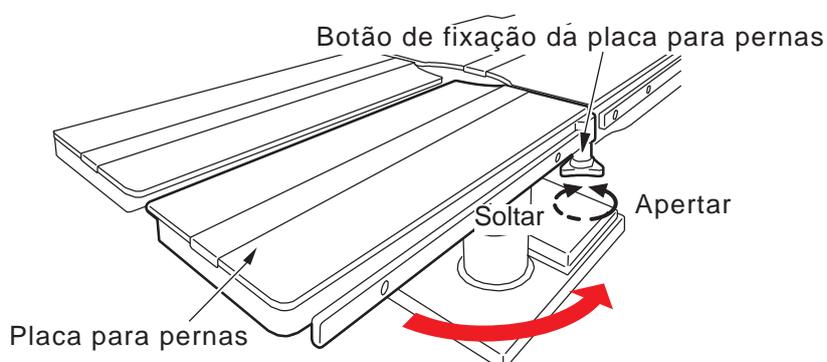
Alavanca de flexão da placa para pernas



■ Estender as placas para pernas

As placas para pernas são extensíveis para fora até 90°.

1. **Rode o botão de fixação da placa para pernas uma volta e meia e, em seguida, solte-o.**
2. **Puxe as placas para pernas para fora.**
3. **Na posição de ajuste, aperte o botão de fixação da placa para pernas para fixar.**

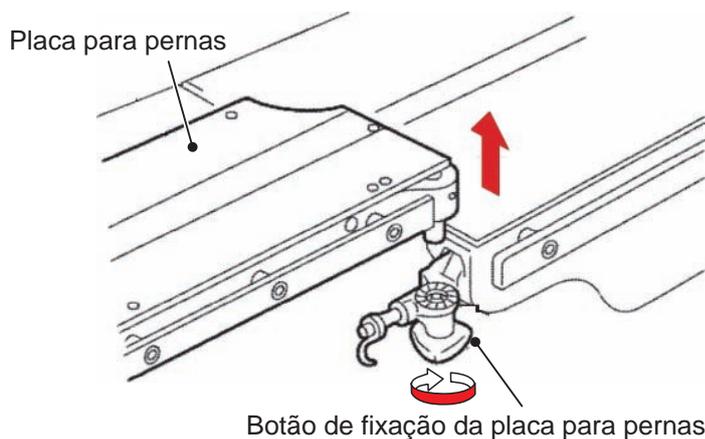


AVISO

Certifique-se de que bloqueia o botão de fixação da placa para pernas. Se as placas para pernas se moverem, o doente poderá ficar ferido.

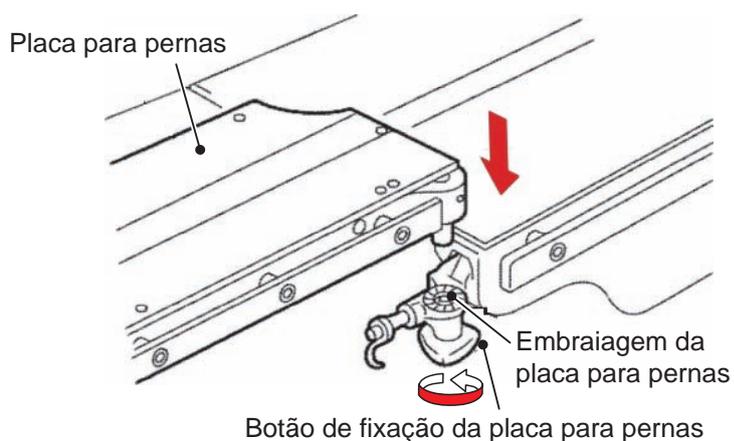
■ Soltar as placas para pernas

1. Segure as extremidades da placa para pernas no lado das pernas.
2. Rode o botão de fixação da placa para pernas.
3. Segure e puxe para cima ambas as extremidades da placa para pernas.



■ Fixar as placas para pernas

1. Segure ambas as extremidades da placa para pernas e insira o eixo da placa para pernas na embraiagem da mesma.
2. Enquanto segura as extremidades da placa para pernas no lado das pernas, rode o botão de fixação da placa para pernas até a embraiagem engatar no eixo.



AVISO

Certifique-se de que bloqueia o botão de fixação da placa para pernas. Se as placas para pernas se moverem, o doente poderá ficar ferido.

4.12 Rodar o tampo de mesa

O tampo da mesa pode ser rodado.

■ Rodar a mesa



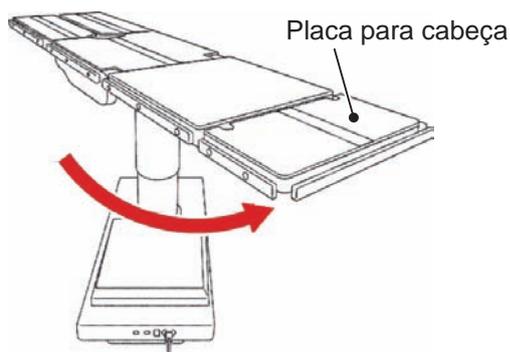
AVISO

- Certifique-se de que bloqueia a alavanca de bloqueio da mesa.
Se o tampo da mesa se mover, o doente poderá ficar ferido.
- Não rode o tampo da mesa com um doente em cima dela.
O doente poderá cair da mesa de operações.
- Não utilize a mesa de operações numa posição rodada, que não a de 180 graus.

1. Desaperte a alavanca de bloqueio da mesa na direção da seta.



2. Segure a placa para cabeça e vire o tampo da mesa no sentido contrário aos ponteiros do relógio.



3. Depois de rodar a mesa, bloqueie a alavanca de bloqueio da mesa.



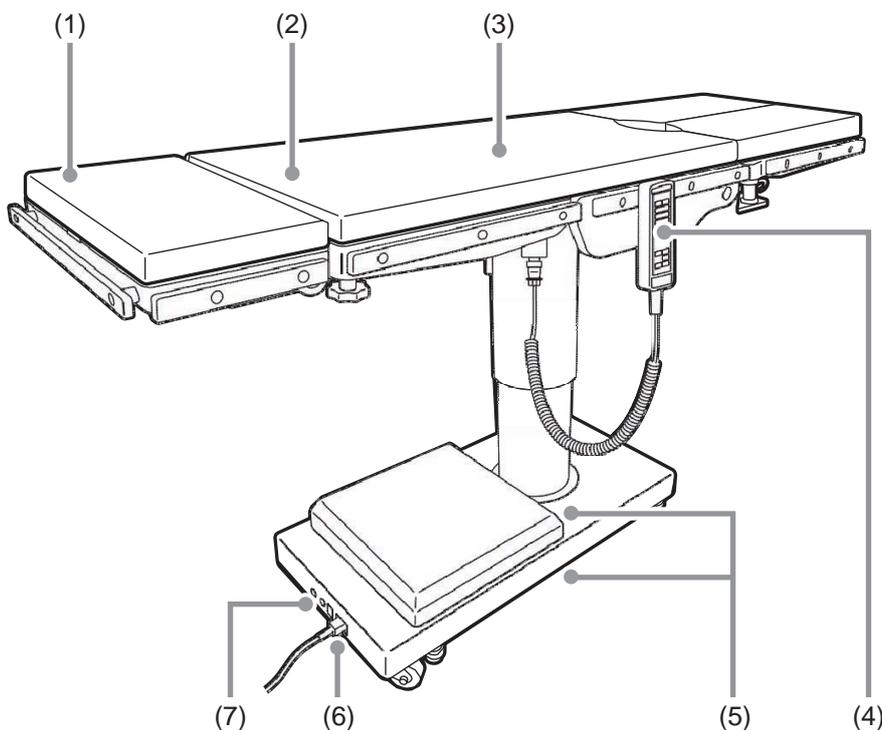
5. Manutenção e inspeção

5.1 Inspeção antes e após utilização



Certifique-se de que inspeciona os itens abaixo antes e após a sua utilização. Se detetar alguma anomalia, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho. Caso contrário, poderão ocorrer problemas durante a cirurgia.

Inspeccione os itens abaixo. Se detetar algum problema, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.



(1) Colchões

● Antes de utilizar

- Verifique se os colchões apresentam danos.

● Depois de utilizar

- Verifique se os colchões apresentam danos ou sujidade.

(2) Folga do tampo de mesa

● Antes de utilizar

- Verifique se as placas da mesa têm alguma folga ao agitar ambas as extremidades da placa para costas.

(3) Placas da mesa

● Antes de utilizar

- Verifique se as placas da mesa apresentam danos.

● Depois de utilizar

- Verifique se as placas da mesa apresentam danos ou sujidade.

(4) Unidade de controlo

● Antes de utilizar

- Prima os interruptores na unidade de controlo para verificar se todas as funções estão a funcionar corretamente.

(5) Fuga de óleo

● Antes e depois de utilizar

- Verifique se o chão ou a superfície da base tem vestígios de óleo hidráulico.

(6) Cabo de alimentação e tomada

● Antes de utilizar

- Verifique se o cabo de alimentação tem algum fio exposto e se a tomada apresenta danos.

(7) Interruptor de alimentação

● Antes de utilizar

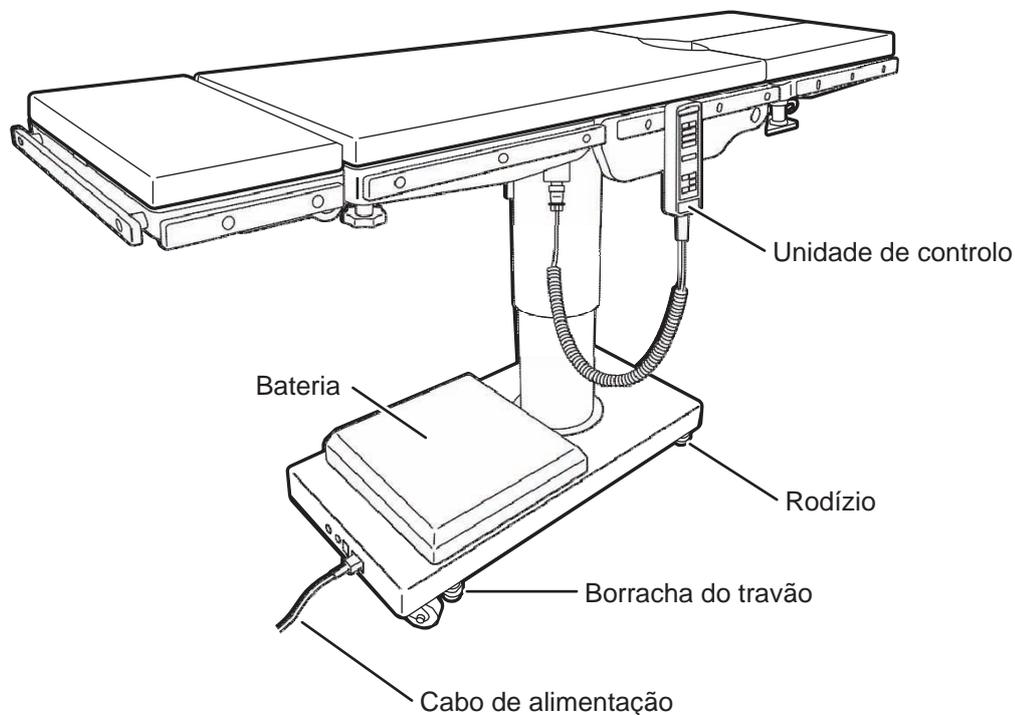
- Ligue o interruptor de alimentação para ver se a luz de alimentação se acende.
- Verifique se a bateria foi carregada.

5.2 Peças de substituição periódica

A Mizuho especifica que as peças seguintes necessitam de ser substituídas periodicamente para que a utilização seja segura.

É difícil definir um período de substituição padrão. Poderá ser necessário proceder a uma substituição precoce consoante a condição e/ou frequência de utilização.

Solicite a devida substituição ao seu distribuidor ou à Mizuho.



Peças	Período de substituição (anos)
Bateria	2 a 3
Unidade de controlo	4 a 6
Rodízio	5 a 7
Borracha do travão	3 a 5
Cabo de alimentação	5 a 7

NOTA

Os períodos de tempo anteriormente referidos são apenas uma estimativa. O período de substituição poderá depender das condições e/ou frequências de utilização.

6. Especificações

6.1 Tabela de especificações

Nome do produto		Mesa de operações MOT-1602BW	
Funções eletromotoras	Amplitude de elevação	Mais alta	1020mm
		Mais baixa	670mm
	Ângulo de Trendelemburg	Cabeça em baixo	28°
		Cabeça em cima	28°
	Ângulo da inclinação lateral	Lado direito para baixo	23°
		Lado esquerdo para cima	23°
	Ângulo de flexão da placa para costas	Cima	90°
		Baixo	30°
	Flexão	Centro para cima/Centro para baixo	
	Nivelção	Trendelemburg/Inclinação lateral/Flexão da placa para costas/Flexão	
Outros	Bloqueio/desbloqueio da mesa		
Dispositivo de controlo	Unidade de controlo	Indicador de alimentação, Indicador de bateria, Elevação, Trendelemburg, Inclinação lateral, Flexão da placa para costas, Flexão, Nivelção, Travão, Interruptor E, Ligar/desligar a alimentação	
Funções manuais	Ângulo de flexão da placa para cabeça	Cima	60°
		Baixo	90°
	Ângulo de flexão da placa para pernas	Baixo	90°
	Ângulo de extensão da placa para pernas	Por cada placa esquerda e direita	90°
	Ângulo de rotação do tampo da mesa	No sentido contrário aos ponteiros do relógio 180°	
	Separação	Placa para cabeça/Placa para pernas (esquerda/direita)	
	Outros	Manípulo de desbloqueio do travão de emergência	
Características	Classificação em conformidade com IEC 60601-1	Dispositivo de classe 1/Dispositivo de tipo B/IPX4 (dispositivo de fonte de alimentação interna: Nota 1)	
	Tensão nominal	CA 220 - 240 V	
	Frequência	50 - 60 Hz	
	Alimentação da bateria	CC 24 V	
	Entrada de alimentação	450 VA	
	Tensão de funcionamento	CC 5 V, 24 V	
	Ciclo de funcionamento	3 min ligado, 7 min desligado: Nota 2	
	Outros	Conformidade com a norma de compatibilidade eletromagnética (CEM) IEC 60601-1-2	
Dimensão	Tampo de mesa	2000 mm (C) x 500 mm (L): Nota 3	
	Base	999 mm (C) x 480 mm (L):	
Peso	255 kg		
Ambiente de funcionamento	Temperatura	10 a 40 °C: Nota 4	
	Humidade	30 a 75%: Nota 4	
	Pressão atmosférica	700 a 1060 hPa: Nota 4	

Transporte e armazenamento	Temperatura	-30 a 70 °C: Nota 5
	Humidade	20 a 80% (sem condensação de humidade): Nota 5
	Pressão atmosférica	500 a 1060 hPa: Nota 5
Vida útil	Se for efetuada a manutenção especificada e o armazenamento adequado, 10 anos: Nota 6	

Nota 1: Quando é utilizada a alimentação da bateria

Nota 2: Ao premir consecutivamente o interruptor da unidade de controlo.

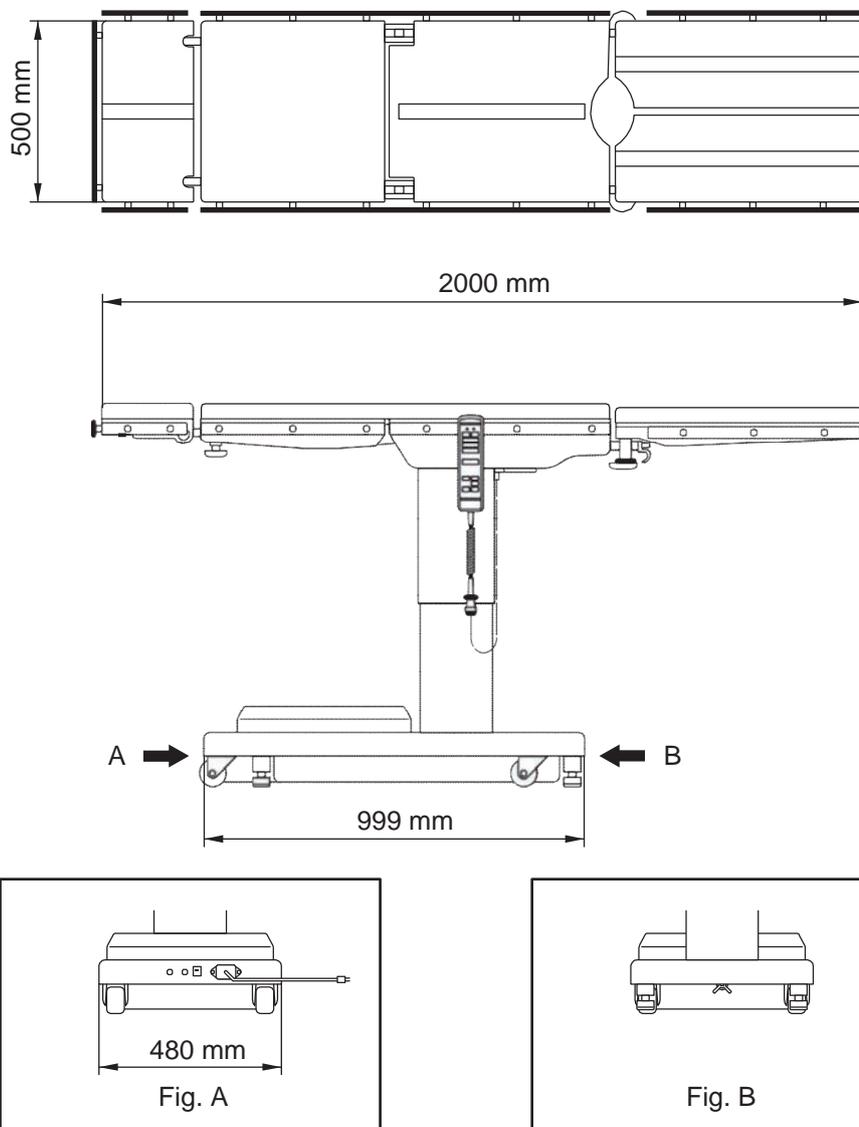
Nota 3: Excluindo a guia lateral

Nota 4: IEC 60601-1, Equipamento elétrico para medicina - Parte 1: Regras gerais de segurança

Nota 5: Norma da empresa (caso sejam efetuadas a manutenção e a inspeção adequadas)

Nota 6: Com base nos dados de validação da Mizuho

6.2 Vista externa



7. Resolução de problemas

■ Quando a unidade de controlo não pode ser utilizada

● Utilizar o manípulo de desbloqueio do travão de emergência para desbloquear o travão



AVISO

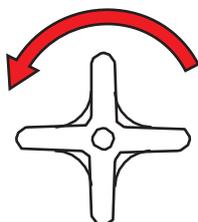
Não incline o tampo de mesa enquanto o manípulo de desbloqueio do travão de emergência estiver na posição “UNLOCK” (desbloquear).
O doente poderá cair da mesa de operações.

Em caso de problemas elétricos, a mesa de operações pode ser movida ao utilizar o manípulo de desbloqueio do travão de emergência. Siga o procedimento abaixo para desbloquear o travão.

1. Rodar o manípulo de desbloqueio do travão de emergência no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (para a esquerda).

O travão é desbloqueado.

Girar a pega

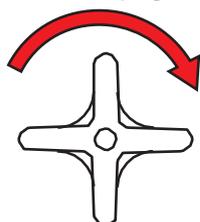


ADVERTÊNCIA

Para deslocar a mesa de operações depois de desbloquear o travão, ative novamente o travão de acordo com o procedimento seguinte. Se a mesa de operações for deslocada com o travão desbloqueado, o doente poderá cair da mesa de operações.

1. Rodar o manípulo de desbloqueio do travão de emergência no sentido dos ponteiros do relógio (para a direita).

Girar a pega



2. Prima continuamente  e prima  na unidade de controlo.

A mesa de operações é fixa.

8. Antes de contactar para fins de reparação

■ Verificar causas e medidas de resolução

Podem ocorrer os seguintes problemas mesmo que a mesa de operações não tenha nenhuma avaria. Verifique os pontos seguintes antes de solicitar reparações.

Estado	Causa possível	Medidas
Não é possível ligar a mesa.	O conector da unidade de controlo não está ligado corretamente.	Insira o conector completamente. (→ Página 15)
	A bateria está totalmente descarregada.	Carregue a bateria. (→ Página 16)
Um interruptor na unidade de controlo não funciona.	O conector da unidade de controlo não está ligado corretamente.	Insira o conector completamente. (→ Página 15)
	O interruptor E não foi premido em simultâneo com o interruptor de função.	Prima continuamente o interruptor E e prima o interruptor. (→ Página 19 a 25)
O interruptor de travão na unidade de controlo não funciona.	O manípulo de desbloqueio do travão de emergência está na posição de desbloqueio (UNLOCK).	Rode o manípulo de desbloqueio do travão de emergência para "LOCK" (bloquear). (→ Página 36)

Se a situação não melhorar mesmo após a implementação das medidas de resolução acima, solicite a devida reparação ao seu distribuidor ou à Mizuho.

■ Em caso de avaria

Implemente as seguintes medidas caso a mesa de operações esteja quebrada.

- 1. Desligue o interruptor de alimentação e retire o cabo de alimentação da tomada médica.**
- 2. Coloque um sinal, como “Fora de serviço” ou “Não utilizar”, na mesa de operações.**



- A reparação ou manutenção da mesa de operações apenas deve ser efetuada pela Mizuho ou por fornecedores certificados. Certifique-se de que entra em contacto com o seu distribuidor ou a Mizuho para efeitos de manutenção ou reparação.
 - Não desmonte a mesa de operações. A desmontagem não autorizada poderá causar incêndios, choques elétricos ou avarias.
 - De modo a impedir infeções, certifique-se de que limpa e desinfeta a mesa de operações depois de solicitar a reparação da mesma.
-

■ Manutenção pelos fornecedores

Para utilizar este produto de forma segura, certifique-se de que realiza a inspeção periódica uma vez por ano, seja pela Mizuho ou por um fornecedor certificado.

As inspeções e manutenções que não sejam efetuadas pela Mizuho ou pelo fornecedor certificado poderão causar acontecimentos adversos, como deterioração do desempenho e das funções.

Para solicitar a inspeção periódica, contacte o seu distribuidor ou a Mizuho.

■ Garantia

Durante um período de um ano a partir da data de entrega/instalação deste produto, a MIZUHO Corporation irá reparar qualquer peça defeituosa, sem custos para o cliente, exceto em caso de danos provocados por reparação feita por terceiros, fenómenos naturais, uso impróprio ou dano proposital. Todos os outros termos e condições de garantia estão sujeitos aos regulamentos da MIZUHO Corporation.

Anexo Compatibilidade eletromagnética

O equipamento elétrico para medicina necessita de precauções especiais relativamente à CEM e deve ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com as informações de CEM fornecidas neste manual.

Os equipamentos de comunicação RF portáteis e móveis podem afetar o equipamento elétrico para medicina.

A utilização de acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados, à exceção dos transdutores e cabos vendidos pelo fabricante deste dispositivo como peças de substituição para componentes internos, poderá resultar no aumento das emissões ou na diminuição da imunidade da Mesa de Operações MOT-1602BW.

A Mesa de Operações MOT-1602BW não deverá ser utilizada por cima, por baixo ou na proximidade de outro equipamento. No entanto, se tiver de ser utilizada nestas condições, a Mesa de Operações MOT-1602BW deverá ser observada para verificar o funcionamento normal na configuração em que será utilizada.

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – EMISSÕES ELETROMAGNÉTICAS		
A Mesa de Operações MOT-1602BW destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador da Mesa de Operações MOT-1602BW deverá garantir que esta é utilizada num ambiente deste tipo.		
Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
Emissões RF CISPR 11	Grupo 1	A Mesa de Operações MOT-1602BW utiliza energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as suas emissões de RF são muito baixas e é improvável que causem interferências nos equipamentos eletrónicos que se encontrem nas proximidades.
Emissões RF CISPR 11	Classe A	A Mesa de Operações MOT-1602BW é adequada para ser utilizada em todas as instalações, à exceção de instalações domésticas e instalações ligadas diretamente à rede pública de fornecimento de energia de baixa tensão que abastece edifícios utilizados para fins domésticos.
Emissões de harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de tensão/ emissões de cintilação IEC 61000-3-3	Em conformidade	

DISTÂNCIAS DE SEPARAÇÃO RECOMENDADAS ENTRE EQUIPAMENTOS DE COMUNICAÇÃO DE RF PORTÁTEIS E MÓVEIS E A MESA DE OPERAÇÕES MOT-1602BW

A Mesa de Operações MOT-1602BW destina-se a ser utilizada num ambiente eletromagnético no qual as interferências de RF por radiação estão controladas. O cliente ou utilizador da Mesa de Operações MOT-1602BW pode ajudar a evitar as interferências eletromagnéticas, mantendo uma distância mínima entre os equipamentos de comunicação de RF portáteis e móveis (transmissores) e a Mesa de Operações MOT-1602BW, conforme recomendado abaixo, de acordo com a potência de saída máxima dos equipamentos de comunicação.

Potência de saída máxima nominal do transmissor	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor m		
	150 kHz a 80 MHz	80 MHz a 800 MHz	800 MHz a 2,5 GHz
W	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para os transmissores com uma potência de saída máxima que não conste da lista acima, a distância de separação recomendada **d** em metros (m) pode ser estimada através da equação aplicável à frequência do transmissor, em que **P** é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a distância de separação para a gama de frequências mais elevada.

NOTA 2: Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – IMUNIDADE ELETROMAGNÉTICA

A Mesa de Operações MOT-1602BW destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador da Mesa de Operações MOT-1602BW deverá garantir que esta é utilizada num ambiente deste tipo.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
Descarga de eletricidade estática (DEE) IEC 61000-4-2	±6 kV contacto ±8 kV ar	±6 kV contacto ±8 kV ar	O chão deve ser de madeira, cimento ou azulejo de cerâmica. Se o chão estiver coberto com material sintético, a humidade relativa deve ser, pelo menos, de 30%.
Transiente elétrico rápido/rajada IEC 61000-4-4	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da fonte de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	±1 kV linha(s) para linha(s) ±2 kV linha(s) para terra	±1 kV linha(s) para linha(s) ±2 kV linha(s) para terra	A qualidade da fonte de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, breves interrupções e variações de tensão nas linhas de entrada de alimentação IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% queda em U_T) para 0,5 ciclos 40% U_T (60% queda em U_T) para 5 ciclos 70% U_T (30% queda em U_T) para 25 ciclos <5% U_T (>95% queda em U_T) para 5 s	<5% U_T (>95% queda em U_T) para 0,5 ciclos 40% U_T (60% queda em U_T) para 5 ciclos 70% U_T (30% queda em U_T) para 25 ciclos <5% U_T (>95% queda em U_T) para 5 s	A qualidade da fonte de alimentação deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador da Mesa de Operações MOT-1602BW precisar que a mesma funcione continuamente durante situações de corte de corrente, recomenda-se que a Mesa de Operações MOT-1602BW seja alimentada por uma fonte de alimentação ininterrupta ou por uma bateria.
Campo magnético (50/60 Hz) da frequência elétrica IEC 61000-4-8	3 A / m	3 A / m	Os campos magnéticos da frequência elétrica devem estar ao nível característico de um local típico num ambiente comercial ou hospitalar típico
NOTA: U_T é a tensão de rede de CA antes da aplicação do nível de teste.			

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – IMUNIDADE ELETROMAGNÉTICA

A Mesa de Operações MOT-1602BW destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador da Mesa de Operações MOT-1602BW deverá garantir que esta é utilizada num ambiente deste tipo.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
RF por condução IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 V	<p>Os equipamentos de comunicação de RF portáteis e móveis não devem ser utilizados junto de qualquer peça da Mesa de Operações MOT-1602BW, incluindo cabos, a uma distância de separação inferior à recomendada, a qual é calculada com base na equação aplicável à frequência do transmissor.</p> <p>Distância de separação recomendada $d = 1,2\sqrt{P}$</p> <p>$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz</p> <p>em que P é a potência nominal de saída máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e d é a distância de separação recomendada em metros (m). As intensidades de campo dos transmissores de RF fixos, conforme determinado por um levantamento eletromagnético local, ^a devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada gama de frequências. ^b Poderão ocorrer interferências na proximidade dos equipamentos marcados com o símbolo seguinte:</p> <div style="text-align: center;">  </div>
RF por radiação IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a gama de frequências mais elevada.

NOTA 2: Estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

^a As intensidades de campo dos transmissores fixos, como estações de base para radiotelefone (móvel/sem fios) e rádios móveis, rádio amador, radiodifusão AM e FM e transmissão de TV, não podem ser previsíveis teoricamente com precisão. Para avaliar o ambiente eletromagnético quanto a transmissores de RF fixos, é necessário ter em consideração um levantamento eletromagnético local. Se a intensidade de campo medida no local onde a Mesa de Operações MOT-1602BW é utilizada exceder o nível de conformidade de RF aplicável acima indicado, a Mesa de Operações MOT-1602BW deverá ser observada para verificar o funcionamento normal. Se for detetado algum desempenho anómalo, poderá ser necessário tomar outras medidas, como reorientar ou reposicionar a Mesa de Operações MOT-1602BW.

^b Na gama de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades de campo devem ser inferiores a 3 V/m.



Authorized Representative Europe:



Emergo Europe B.V.
Prinseegracht 20, 2514 AP,
The Hauge The Netherlands

Sales Agent

Manufacturer:



MIZUHO Corporation

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033, Japan
<http://www.mizuho.co.jp>